



OSTERN 2016

1. Februar 2016

Das Osterfest 2016 wird mit der Ausgabe eines Kleinbogens gefeiert, der zwei Ausschnitte der Glasfenster der Pfarrkirche Sant'Angela Merici in Mailand zeigt, die ein Werk des ungarisch-italienischen Künstlers Janos Hajnal (1913-2010) sind, welcher, neben anderen Werken, auch Autor einiger Glasfenster im Dom der lomardischen Hauptstadt ist. Die beiden Postwerte im Kleinbogen zeigen jeweils ein Detail aus dem Leben Christi, seinen Tod am Kreuz und, unmittelbar nach der Auferstehung aus dem Grab, im Triumph und mit Segensgestus, mit dem erhobenen rechten Arm und den drei erhobenen Fingern, und mit der Auferstehungsfahne in der Linken, als Symbol des Siegs über den Tod. Der Ursprung der Glasfenster von Sant'Angela Merici ist interessant und in mancher Hinsicht einzigartig für das Wirken von Hajnal. Die beiden Glasfenster wurden von einem privaten Geldgeber finanziert, als Kunstwerk im Gedenken an den Sohn, der im Alter von 18 Jahren gestorben war. Dieses tragische Ereignis hat den Künstler, der freie Hand bei der Auswahl des darzutellenden Gegenstands hatte, stark berührt. Er wählte deshalb den Tod und die Auferstehung Christi als Ausdruck des absoluten Leids, aber auch der Möglichkeit der Überwindung des Todes, genauso wie im extremen Opfer des Gottessohnes. Das Osterfest muss in alle Herzen gelangen, weil Gott hier, im Innern, uns zu verstehen geben will: Jesus ist auferstanden, die Hoffnung ist lebendig, wir sind nicht mehr unter der Herrschaft der Sünde, des Bösen. Liebe und Barmherzigkeit haben gesiegt. Die Barmherzigkeit Gottes siegt immer.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2
 Nennwerte: € 0,95 - € 1,00
 Format: 30 x 40 mm
 Zähnung: 14 x 15
 Exemplare pro Kleinbogen: 2 Serien
 Kleinbogenformat: 120 x 100 mm
 Druck: offset
 Druckerei: BDT (Irland)
 Satzpreis: Euro 1,95
 Kleinbogenpreis: Euro 3,90
 Max. Auflage: 500.000 komplette Serien



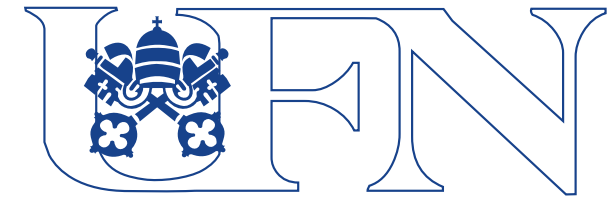
PASCUA 2016

1º febrero 2016

La Pascua 2016 se celebra con la emisión de un mini folio filatélico en el que se han reproducido dos detalles de las vidrieras de la iglesia parroquial de Santa Ángela de Medici en Milán, obra del artista italo-húngaro Janos Hajnal (1913-2010), autor, entre otros, también de algunas de las vidrieras del Duomo en la capital lombarda. Los dos valores, recogidos en mini folio, representan respectivamente un detalle del Hijo de Dios antes moribundo en la Cruz y después, apenas salido del sepulcro, en triunfo con el brazo derecho y los tres dedos alzados y con el estandarte en la izquierda, simbolizando la victoria sobre la muerte. El génesis de las vidrieras de Santa Ángela de Medici es especial y por otro lado, único en la producción de Hajnal. Las dos vidrieras han sido financiadas por un donante privado, cuyo objetivo era dar memoria a través de una obra de arte a la muerte del propio hijo acaecida a los 18 años. Este evento tan trágico ha impresionado grandemente al artista quien, habiendo sido dejado libre de elegir el sujeto que representar, ha pensado en la muerte y en la resurrección de Cristo, para expresar el sufrimiento absoluto y también la posibilidad de triunfar de la muerte, precisamente a través del sacrificio eterno del Hijo de Dios. La Pascua debe llegar al corazón de todos, porque es ahí que Dios quiere sembrar: Jesús ha resucitado, es la esperanza viva, no se está más bajo el dominio del pecado, del mal. Ha vencido la misericordia. Siempre vence la misericordia de Dios.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2
 Valores faciales: € 0,95 - € 1,00
 Formato: 30 x 40
 Dentellado: 14 x 15
 Minihoja de: 2 series
 Dimensiones de la Minihoja: 120 x 100 mm
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: BDT (Irlanda)
 Precio de la serie: Euro 1,95
 Precio de la Minihoja: Euro 3,90
 Tirada max.: 500.000 series completas



1º FEBBRAIO 2016

PASQUA



BF 02 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO

www.vaticanstate.va



PASQUA 2016

1° febbraio 2016

La Pasqua 2016 viene celebrata con l'emissione di un minifoglio filatelico sul quale sono stati riprodotti due particolari delle vetrate della chiesa parrocchiale di Sant'Angela Merici a Milano, opera dell'artista italo-ungherese Janos Hajnal (1913-2010), autore, tra l'altro, anche di alcune delle vetrate del Duomo del capoluogo lombardo. I due valori, raccolti in minifoglio, raffigurano rispettivamente un dettaglio del Figlio di Dio prima morente sulla Croce e poi, appena uscito dal sepolcro, in trionfo con il braccio destro e le tre dita alzate e con il vessillo nella sinistra, a simboleggiare la vittoria sulla morte. La genesi delle vetrate di Sant'Angela Merici è particolare e per certi versi unica nella produzione di Hajnal. Le due vetrate sono state finanziate da un donatore privato, il cui scopo era di dare memoria attraverso un'opera d'arte della morte del proprio figlio mancato a 18 anni. Questo evento così tragico ha colpito enormemente l'artista che, essendo lasciato libero di scegliere il soggetto da rappresentare, ha pensato alla morte e alla resurrezione di Cristo, per esprimere la sofferenza assoluta ma anche la possibilità di sconfiggere la morte, proprio attraverso il sacrificio estremo del Figlio di Dio. La Pasqua deve giungere al cuore di tutti, perché è lì che Dio vuole seminare: Gesù è risorto, c'è la speranza vivente, non si è più sotto il dominio del peccato, del male. Ha vinto l'amore, ha vinto la misericordia. Sempre vince la misericordia di Dio.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 2
 Valori facciali: € 0,95 - € 1,00
 Formato: 30 x 40 mm
 Dentellatura: 14 x 15
 Minifoglio da: 2 serie
 Dimensioni del minifoglio: 120 x 100 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: BDT (Irlanda)
 Prezzo della serie: Euro 1,95
 Prezzo del minifoglio: Euro 3,90
 Tiratura max.: 500.000 serie complete



PÂQUES 2016

1^{er} février 2016

Pâques 2016 est célébrée par l'émission d'un mini-feuillet philatélique sur lequel ont été reproduits deux détails des vitraux de l'église paroissiale Sant'Angela Merici à Milan, œuvre de l'artiste hongrois János Hajnal (1913-2010), auteur, entre autre, de quelques vitraux du Dôme du chef-lieu lombard. Les deux valeurs, réunies dans un mini-feuillet, représentent respectivement un détail du Fils de Dieu, d'abord mourant sur la croix, puis à peine sorti du sépulcre, triomphant avec le bras droit et les trois doigts levés, et la bannière dans la main gauche, symbolisant la victoire sur la mort. La genèse des vitraux de Sant'Angela Merici est particulière et, sous certains aspects, unique dans la production de Hajnal. Les deux vitraux ont été financés par un donateur privé souhaitant faire mémoire, à travers une œuvre d'art, de son fils disparu à 18 ans. Cet événement tragique secoua profondément l'artiste qui, laissé libre de choisir le sujet, a voulu représenter la mort et la résurrection du Christ, pour exprimer la souffrance absolue, mais aussi la possibilité de vaincre la mort, à travers le sacrifice extrême du Fils de Dieu. La fête de Pâques doit toucher le cœur de tous, parce que c'est là que Dieu veut semer: Jésus est ressuscité, l'espérance est vivante, nous ne sommes plus sous la domination du péché, du mal. L'amour a vaincu, la miséricorde a gagné ! La miséricorde de Dieu gagne toujours.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
 Valeurs faciales: € 0,95 - € 1,00
 Format: 30 x 40 mm
 Dentelure: 14 x 15
 Mini-feuille de: 2 série
 Dimensions de la mini-feuille: 120 x 100 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: BDT (Irlande)
 Prix de la série: Euro 1,95
 Prix de la mini-feuille: Euro 3,90
 Tirage max.: 500.000 séries complète



EASTER 2016

1st February 2016

Easter 2016 will be celebrated with the issue of a postage stamp miniature sheet featuring two details of stained glass windows found in the parish church of St. Angela Merici in Milan, Italy. Italo-Hungarian artist Janos Hajnal (1913-2010) produced the works, in addition to some of the stained glass windows in the Duomo of the Lombard capital. The two values of the miniature sheet each depict a detail of the life of Christ; one of his dying on the Cross and the other as He exits the tomb where in triumph He has his right hand and three fingers raised and holds in his left hand a flag symbolizing victory over death. The origin of the works of stained glass at St. Angela Merici is interesting and in some ways unique to Hajnal's work. The two windows were paid for by a private donor who wished to offer a work of art in memory of his son who died at the age of 18. This tragic story had a powerful effect on the artist, who was given complete freedom in choosing the subject for the memorial artwork. He chose to depict the death and resurrection of Christ as a way to express absolute suffering, but also the possibility of defeating death, as in the extreme sacrifice of the Son of God. Easter must reach the hearts of everyone, since it is here that God wants us to understand: Jesus is risen, hope is alive, we are no longer under the dominion of sin and evil. Love and mercy have won. The mercy of God always wins.

TECHNICAL DATA

Number of values: 2
 Face values: € 0.95 - € 1.00
 Format: 30 x 40 mm
 Perforation: 14 x 15
 Mini-sheet of: 2 set
 Mini-sheet size: 120 x 100 mm
 Printing process: offset
 Printer: BDT (Ireland)
 Price of the Set: Euro 1,95
 Price of the Mini-sheet: Euro 3.90
 Max. total printing: 500,000 complete series